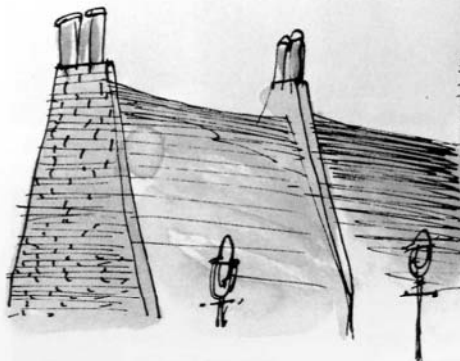


UNIT 60



Word order. *Orden de las palabras.*

El orden en que se colocan las palabras en las frases constituye, naturalmente, un aspecto fundamental de toda lengua. Usted ya conoce los puntos básicos relativos al orden de las palabras en inglés; por ejemplo, sabe que un cambio de orden puede convertir una frase enunciativa en interrogativa (la afirmación **It was cold yesterday** pasa a ser la pregunta **Was it cold yesterday?**), que algunas expresiones tienen un orden fijo (se dice **fish and chips** y no **chips and fish**) y que los adverbios que indican la frecuencia con que se realiza una actividad se colocan normalmente entre el sujeto y el verbo (se dice **I often go to the theatre** y no **I go often to the theatre**).

En la presente unidad, además de revisar algunos ejemplos que ya ha estudiado, aprenderá varios aspectos del orden de las palabras en inglés que no han sido tratados anteriormente. También estudiará la terminología relativa a los deportes, encontrará una regla ortográfica sobre las terminaciones verbales, y podrá comparar el texto completo de una carta formal con el de una carta informal. Por último, la sección de **Extra reading** tratará sobre la poesía, género literario que el poeta inglés Samuel Taylor Coleridge (1772-1834) definió con una expresión muy adecuada al tema de la presente unidad: **the best words in the best order**.

Consejos para el aprendizaje.

Advertir que se pueden comprender juegos de palabras en una lengua extranjera, aunque sea a pequeña escala, hace sentirse como “en casa” al utilizar dicha lengua. Ésta es la razón por la que, de vez en cuando, se incluyen en el curso chistes, eslóganes o anuncios basados en palabras de doble sentido, como, por ejemplo, el chiste de la página 706 (**Why are famous footballers like great violinists? – Because they are very good players**) o el anuncio de la página 945 (**We'll be running all day**). En el apartado de **Introduction** de la presente unidad aparece otro ejemplo de juego de palabras en el nombre de un concurso de televisión, **Out of order**. Como sabe, esta expresión significa “No funciona” cuando se refiere a cualquier tipo de máquina, pero también tiene otro significado: en el nombre del concurso alude a que las palabras de una frase están “en orden incorrecto”.

Encontrará muchos otros ejemplos de este tipo a lo largo del curso, y es de esperar que usted se sienta satisfecho cuando empiece a comprenderlos por sí mismo.

Observación.

Tal vez le resulte útil revisar algunos puntos acerca del orden de las palabras en inglés, especialmente los relativos a los **phrasal verbs** (pág. 454), a los adjetivos (págs. 458, 574 y 575), al complemento directo y al indirecto (págs. 634 y 635), y a las palabras **too** y **enough** (pág. 714).



Introduction.

In many countries, there are TV programmes called "game shows": people answer questions and win prizes. On the cassette you can hear an imaginary game show, called **Out of Order**.

- Listen to the cassette, following the first version of the text.
- Listen again, following the second version.
- Read the second version aloud, putting in the missing words.



In the right order.



In the wrong order.



Introduction.

Man 1: Hello, and welcome to "Out of Order". With me I have Donald Bolton, from Poole.

Man 2: No. Donald Poole, from Bolton.

Man 1: Sorry, Donald. ... Donald is going to play "Out of Order". He could win a new Ford Siesta! A holiday for two in the Caribbean! And these beautiful saucepans!

Let's start with Round 1.

Donald, we will show you a proverb, but the words will be in the wrong order.

Man 2: Yes.

Man 1: In ten seconds, can you put them in the *right* order? Do you understand?

Man 2: Yes.

Man 1: OK. Here's the proverb.

Man 2: "Heart." "Hands." "Warm." "Cold." Er ... (He puts the words in a different order.)

Man 1: "Cold heart, warm hands." No, I'm sorry, Donald. The proverb is, of course: "Cold hands, warm heart."

Man 2: Oh, yes.

Man 1: Never mind. Try Round 2, I will read you some phrases, and you have to say if the words are in the *right* order or the *wrong* order. OK?

Man 2: OK.

Man 1: Are you ready?

Man 2: I'm ready.

Man 1: You're ready. Good. "Fish and chips."

Man 2: Right.

Man 1: "Rock-and-roll."

Man 2: Right.

Man 1: "Blues-and-rhythm."

Man 2: Wrong. "Rhythm-and-blues."

Man 1: Very good. "Dr Hyde and Mr Jekyll."

Man 2: "Dr Jekyll and Mr Hyde."

Man 1: Good. "Better never than late."

Man 2: "Better late than never."

Man 1: And: "Business before pleasure."

Man 2: Right.

Man 1: Well, Donald, that was fantastic. Six correct answers. You have won ... these beautiful saucepans!



Introduction.

Man 1: Hello, and welcome to "Out of Order". With me I have Donald Bolton, from Poole.

Man 2: No. Donald ***** from *****.

Man 1: Sorry, Donald. ... Donald is going ** play "Out of Order". He could *** a new Ford Siesta! A ***** for two in the Caribbean! And ***** beautiful saucepans!

Let's start with Round 1.

Donald, we will show *** a proverb, but the words will be in the wrong *****.

Man 2: Yes.

Man 1: In ten ***** , can you put them in the ***** order? Do you understand?

Man 2: Yes.

Man 1: OK. Here's the *****.

Man 2: "Heart." "Hands." "Warm." "Cold." Er ... (He puts the words in a different order.)

Man 1: "Cold heart, warm hands." No, I'm ***** , Donald. The proverb is, of course: "Cold ***** , warm *****."

Man 2: Oh, yes.

Man 1: Never mind. Try ***** 2. I will read you some phrases, and you have to say if the words are in the right ***** or the ***** order. OK?

Man 2: OK.

Man 1: Are *** ready?

Man 2: I'm ready.

Man 1: You're ***** . Good. "Fish and *****."

Man 2: Right.

Man 1: "Rock-and-roll."

Man 2: Right.

Man 1: "Blues-and-rhythm."

Man 2: ***** , "Rhythm-and-blues."

Man 1: Very good. "Dr Hyde and Mr Jekyll."

Man 2: "Dr ***** and Mr *****."

Man 1: Good. "Better never than late."

Man 2: "Better ***** than *****."

Man 1: And: "Business before pleasure."

Man 2: Right.

Man 1: Well, Donald, that was fantastic. Six correct ***** . You have won ... these beautiful saucepans!

Round (1, 2) /raʊnd/ (1.^a, 2.^a) ronda

out of order	}	en orden incorrecto
in the wrong order		
in order	}	en orden correcto
in the right order		

Practice.

The words in these proverbs are in the wrong order. Put them in the right order.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.

Answers on page 1232.

The **Speaking and listening** section in this unit has these parts:

Direct questions and indirect questions.	Preguntas directas y preguntas indirectas.
Inversion.	Inversión.
The order of adjectives.	El orden de los adjetivos.



Direct questions and indirect questions.

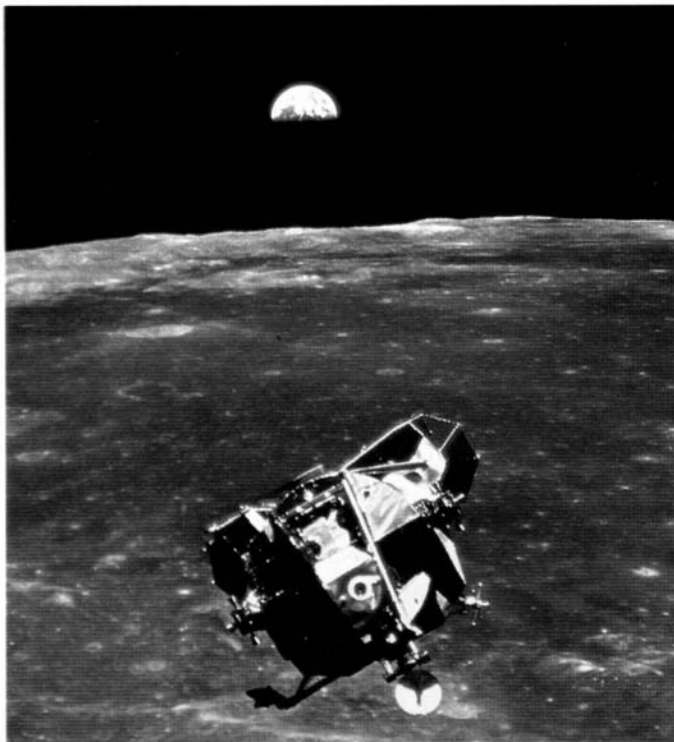
En primer lugar, ¿qué se entiende por “preguntas directas” y “preguntas indirectas”? Observe el orden de las palabras en los siguientes ejemplos.

What time is it?	¿Qué hora es?
When did Apollo 11 land on the moon?	¿Cuándo alunizó el Apolo 11?

Éstas son “preguntas directas”. Como usted ya sabe, la formación de tales preguntas en inglés implica la inversión del orden del sujeto y el verbo (como sucede en el primer ejemplo) o el uso de un verbo auxiliar (como sucede en el segundo ejemplo).

Ahora considere los siguientes ejemplos, observando de nuevo el orden de las palabras.

Can you tell me what time it is?	¿Puedes/Puede decirme qué hora es?
Can you tell me when Apollo 11 landed on the moon?	¿Puedes/Puede decirme cuándo alunizó el Apolo 11?
I'd like to know what time it is.	Me gustaría saber qué hora es.
I'd like to know when Apollo 11 landed on the moon.	Me gustaría saber cuándo alunizó el Apolo 11.



Can you tell me when Apollo 11 landed on the moon?

Las anteriores preguntas son “preguntas indirectas”. En ellas la interrogación está formulada indirectamente mediante el uso de las expresiones **Can you tell me ...?** o **I'd like to know ...**. Observe que las palabras **it is** y **Apollo 11 landed** están en el mismo orden en que estarían en una frase afirmativa.

A fin de aclarar lo expuesto hasta aquí, el diálogo grabado en la cassette, tomado de un programa imaginario de radio acerca de los poetas y la poesía, le proporcionará algunos ejemplos más. En él aparecen sólo dos palabras que todavía no conoce.

little-known	/ˌlɪtl'neʊn/	poco conocido(da)
mysterious	/mi'stɪəriəs/	misterioso(sa)



Direct questions and indirect questions. Listen.

Woman: Hello, and welcome to “Poets and Poetry”: This week we're discussing the little-known poet Ambrose Lewis. When was he born? Where was he born? How many poems did he write? And why did he always wear yellow socks? To answer these questions, Dr Martin West is with us.

Dr W.: Good evening.

Woman: Dr West, tell us about Ambrose Lewis. Firstly, I think everyone would like to know when he was born.

Dr W.: Yes. I'd like to know that too.

Woman: Ah. Well, can you tell us where he was born?

Dr W.: No. Sorry.

Woman: Can you tell us how many poems he wrote?

Dr W.: Not exactly. No.

Woman: Well, perhaps you can tell us why he always wore yellow socks.

Dr W.: Did he always wear yellow socks?

Woman: Yes.

Dr W.: I didn't know that. That's fascinating.

Woman: Dr West ... You don't know when he was born, you don't know where he was born, you don't know how many poems he wrote, and you don't know why he always wore yellow socks.

Dr W.: Ambrose Lewis was a very mysterious person.

Woman: Yes. Thank you, Dr West.

Dr W.: You're welcome.



Para reforzar la comprensión de lo que acaba de aprender acerca del orden de las palabras, el texto grabado en la cassette correspondiente a esta página le proporciona dos series de ejemplos. Al principio de cada serie figura una pregunta directa y, a continuación, se encuentran varias preguntas indirectas y algunas frases enunciativas. Es importante observar que las palabras sólo adoptan el orden característico de las frases interrogativas en las preguntas directas (**Where was William Shakespeare born?**, **How many plays did Shakespeare write?**), mientras que en las frases restantes el orden es el propio de las frases afirmativas (**he was born**, **he wrote**).

En la sección de **Grammar** de la presente unidad encontrará información más detallada acerca de este punto.

Work with the cassette.



Listen.

Where was William Shakespeare born?
I don't know where he was born.
 I'd like to know where he was born.
 Do *you* know where he was born?
 Can you tell me where he was born?

I can tell you where he was born.
 He was born in Stratford-upon-Avon.

Listen and repeat.

How many plays did Shakespeare write?
I don't know how many plays he wrote.
 I'd like to know how many plays he wrote.
 Do *you* know how many plays he wrote?
 Can you tell me how many plays he wrote?

I can tell you how many plays he wrote.
 He wrote thirty-seven plays.



Practice.

- Read these direct questions aloud.
Where was Charles Dickens born?
When was he born?
How many novels did he write?
What was his wife's name?
When did he visit America?
When did he die?

- Change those direct questions into indirect questions. Begin with the words **Can you tell me ...?**

Example:

Can you tell me where Charles Dickens was born?

Answers on page 1232.

Shakespeare's house in Stratford-upon-Avon.



Inversion.

Como sabe desde el principio del curso, y como se ha mencionado de nuevo en las páginas anteriores, la inversión del orden del sujeto y el verbo es un rasgo propio de las frases interrogativas en inglés. En este apartado practicará algunas expresiones utilizadas para indicar que se está de acuerdo con la opinión enunciada por otra persona, en las cuales, a pesar de no tener carácter interrogativo, también se invierte el orden de las palabras. Aunque estas expresiones se rigen por una norma bastante sencilla, a menudo los estudiantes de inglés tienen problemas con ellas.

Esta página y la siguiente le proporcionarán muchos ejemplos de tales expresiones, y le permitirán desarrollar un "sentido especial" para utilizarlas correctamente.

Study these expressions.

Estoy cansado. - Yo también.	I'm tired. - So am I.
He visto "King Kong". - Yo también.	I've seen "King Kong". - So have I.
No me gusta el jazz. - A mí tampoco.	I don't like jazz. - Nor do I.
No sé nadar. - Yo tampoco.	I can't swim. - Nor can I.



Work with the cassette.



Inversion. Listen.

Woman: Well, our second guest on "Poets and Poetry" is Professor Muriel Whitney.

Prof. W.: Good evening.

Woman: Professor Whitney ... Dr West is very interested in Ambrose Lewis.

Prof. W.: So am I. Lewis is a marvellous poet.

Woman: And Dr West has studied his poems for years.

Prof. W.: So have I. They're fascinating.

Woman: But Dr West doesn't know very much about him.

Prof. W.: Nor do I.

Woman: And he can't answer any of my questions.

Prof. W.: Nor can I. Sorry.

Woman: Ah. Well ... Ambrose Lewis remains a mystery. Dr West believes he is a fascinating poet, and so does Professor Whitney. But Dr West doesn't know very much about him, and nor does Professor Whitney. So ... er ... from "Poets and Poetry", good night.

Listen and repeat.

So am I. Nor do I.
 So have I. Nor can I.



Practice.

Translate these sentences from the dialogue.

Ambrose Lewis remains a mystery. Dr West believes he is a fascinating poet, and so does Professor Whitney. But Dr West doesn't know very much about him, and nor does Professor Whitney.

Answers on page 1232.

La norma que rige la estructura de este tipo de expresiones breves es muy evidente: cuando dan respuesta a un enunciado afirmativo empiezan con la palabra **So ...**, y cuando dan respuesta a un enunciado negativo empiezan con la palabra **Nor ...** En ambos casos, a continuación de estas palabras se coloca el verbo auxiliar seguido del sujeto.

Lo que también es bastante fácil de entender, aunque no tan fácil de poner en práctica por los estudiantes de inglés, es que se debe utilizar el mismo verbo auxiliar que aparece en la frase principal (**am, have, do, can**, etc.). En este sentido, las expresiones inglesas son más complicadas que, por ejemplo, sus equivalentes en español, que simplemente son "Yo/A mí también", "Él/A él también", "Yo/A mí tampoco", "Él/A él tampoco", etc.

Aquí tiene algunos ejemplos más, que puede practicar junto a otros que aparecen en el texto grabado en la cassette.

Me gustaría leer algo de poesía inglesa.	I'd like to read some English poetry.
- A mí también.	- So would I.
Nunca he oído (hablar) de Ambrose Lewis.	I've never heard of Ambrose Lewis.
- Yo tampoco.	- Nor have I.



Work with the cassette.



Listen, and repeat the *replies*.

I'm learning English.

- **So am I.**

I can understand it quite well.

- **So can I.**

I think it's quite an interesting language.

- **So do I.**

I'd like to read some English poetry.

- **So would I.**

I've never heard of Ambrose Lewis.

- **Nor have I.**

I don't think he's a real poet.

- **Nor do I.**



Practice.

Read these sentences aloud, putting in the missing words.

- I'm not English.**
- **Nor I.**
- I wasn't born in London.**
- **Nor I.**
- I didn't go to school in England.**
- **Nor I.**
- I don't live in London.**
- **Nor I.**
- I have never read any poems by Ambrose Lewis.**
- **Nor I.**
- I wouldn't like to live at the North Pole.**
- **Nor I.**

Answers on page 1232.



The order of adjectives.

De vez en cuando, en anteriores unidades se ha comentado el orden de los adjetivos cuando dos o más de ellos (especialmente los que hacen referencia al tamaño, a la forma, al color y al material) aparecen delante de un sustantivo.

Encontrará diversos ejemplos de sustantivos precedidos por varios adjetivos en el diálogo grabado en la cassette correspondiente a esta página.

El diálogo grabado en la cassette reproduce otro programa imaginario de televisión, en este caso un programa acerca del espacio; en él aparecen algunas palabras que todavía no conoce, en gran parte relacionadas con el tema citado.

espacio	space	/speɪs/
nave espacial	spaceship	/'speɪsʃɪp/
OVNI ¹	UFO²	{ /,ju: 'ef 'əʊ/ /'ju: fəʊ/
enorme	huge	/hju: dʒ/
diminuto(ta)	tiny	/'taɪni/
plata, plateado(da)	silver	/'sɪlvə/
plástico, de plástico	plastic	/'plæstɪk/
marciano(na), de Marte	Martian	/'mɑ: 'ʃn/

¹ Objeto Volante No Identificado

² Unidentified Flying Object

Work with the cassette.



An Unidentified Flying Object.



The order of adjectives. Listen.

Man: Hello, and welcome to "Time and Space". Our subject tonight is Unidentified Flying Objects ... UFOs ... and my guest is Professor Henrietta Cottle.

Prof. C.: Good evening.

Man: Professor, the popular idea of a UFO is a huge silver spaceship, full of little green men.

Prof. C.: Well, of course, that's a ridiculous idea.

Man: Yes, of course.

Prof. C.: For example, I've been studying *Martian* visitors to Earth for many years. They are, of course, *not* little green men.

Man: Of course they're not.

Prof. C.: They are, in fact, small blue fish—

Man: Er ...

Prof. C.: —wearing tiny red plastic hats—

Man: Er ... Professor ...

Prof. C.: —and speaking a strange, musical language.

Man: Well, thank you, Professor. That's ... fascinating.

Listen and repeat.

An Unidentified Flying Object.

A huge silver spaceship,
full of little green men.

Small blue fish,
wearing tiny red plastic hats,
and speaking a strange, musical language.



Song.

The Bee Gees are three brothers: Barry, Maurice and Robin Gibb. They were born in Manchester, England (Barry in 1947, and Maurice and Robin in 1949). Their family went to Australia in 1958.

They had their first musical successes in Australia in 1963, and by 1966 they were one of Australia's most popular groups. In 1967, the three brothers returned to England. They had great success in Britain and the United States, and soon became one of the most famous pop-groups in the world. **Words** is one of their best-known songs.



Song: "Words", written and sung by The Bee Gees.

Smile an everlasting smile.
A smile can bring you near to me.
Don't ever let me find you gone,
'Cause that would bring a tear to me.
This world has lost its glory.
Let's start a brand new story now,
Right now. [my love,
There'll be no other time,
An' I can show you how, my love.

Talk in everlasting words,
An' dedicate them all to me,
And I will give you all my life.
I'm here if you should call to me.
You think that I don't even mean
A single word I say.
It's only words,
An' words are all I have
To take your heart away.

It's only words,
An' words are all I have
To take your heart away.

It's only words,
An' words are all I have
To take your heart away.



Courtesy by Polygram Records Inc. New York.



The Bee Gees.

Canción: "Palabras", escrita e interpretada por The Bee Gees.

Sonríe con una sonrisa eterna.
Una sonrisa puede acercarte a mí.
Nunca dejes que descubra que te fuiste,
porque eso arrancaría de mí una lágrima.
Este mundo ha perdido su gloria.
Empecemos una historia totalmente nueva
ahora mismo. [ahora, mi amor,
No habrá otra ocasión,
y yo puedo mostrarte el modo, mi amor.

Habla con palabras eternas,
y dedícamelas todas a mí.

y yo te ofreceré toda mi vida.
Estoy aquí si tú quisieras llamarme.
Crees que no pienso siquiera
una sola de las palabras que digo.
Son sólo palabras,
y las palabras son todo lo que tengo
para llevarme tu corazón.

Son sólo palabras,
y las palabras son todo lo que tengo
para llevarme tu corazón.

Son sólo palabras,
y las palabras son todo lo que tengo
para llevarme tu corazón.

Practice.

- Listen to the song, following the English words.
- Listen again, following the English words.
- Read the translation.
- Listen again, and sing the song.



The terminology of sports.

En la sección de **Style** de anteriores unidades ha tenido ocasión de ver que en diferentes estilos –tales como el estilo oficial, el formal, el informal, el coloquial y el argot (**slang**)– se utilizan diferentes expresiones. Cada estilo posee su vocabulario particular, de modo que existen distintas palabras para designar una misma cosa.

Como es natural, el lenguaje empleado en áreas de actividad especializadas también tiene expresiones propias. Éste es el caso del lenguaje que se utiliza en los deportes, al que está dedicada la presente sección. Evidentemente, no es posible exponer aquí la terminología de todos los deportes, pero en esta página y en la siguiente encontrará algunas de las expresiones más utilizadas en dicha área, en especial las relativas al tanteo o resultado.

El tanteo de cero puntos constituye un caso interesante. Usted ya sabe que el número 0 se dice habitualmente /əv/ o **zero**. En algunos deportes, sin embargo, para dar este tanteo se utilizan otras palabras. En el tenis, por ejemplo, el tanteo 15-0 se dice **fifteen-love**, mientras que en el fútbol un tanteo de 2-0 se dice **two-nil**.

También le interesará saber que en el cricket, cuando un jugador no marca ningún punto, el resultado se describe como **a duck**, cuya traducción literal es “un pato”.

Escuche el texto grabado en la cassette correspondiente a esta página, en el cual, a modo de ejemplo de cómo se ofrecen los resultados en inglés, podrá oír el juego final de un partido de tenis.

Observe con especial atención el uso de la palabra **all** para indicar un empate (**fifteen-all**, **thirty-all**). Este uso también se da en otros deportes; por ejemplo, un resultado de 3-3 en un partido de fútbol se puede leer como **three-three** o **three-all**. (La expresión **deuce**, sin embargo, es propia del tenis para indicar un tanteo de 40-40.)



Listen.

Quiet, please.**Mr McIntyre to serve.****Fifteen-love.****Fifteen-all.****Thirty-fifteen.****Fault!****Second service.****Fault!****Thirty-all.****Thirty-forty.****Deuce.****Advantage McIntyre.****Game, set and match to McIntyre:****Six-four, six-two, six-love.**

Silencio, por favor.

Servicio para Mr McIntyre.

Quince-nada.

Quince iguales.

Treinta-quince.

¡Falta!

Segundo servicio.

¡Falta!

Treinta iguales.

Treinta-cuarenta.

A la par.

Ventaja para McIntyre.

Juego, set y partido para McIntyre:

seis-cuatro, seis-dos, seis-cero.

**Fifteen-all.**

love	/lʌv/
fault	/fɔ:lt/
deuce	{ /dju:s/ (UK)
	{ /du:s/ (US)

advantage	{ /əd'vɑ:ntɪdʒ/ (UK)
	{ /əd'væntɪdʒ/ (US)
set	/set/
nil	/nɪl/



At the moment, the score is nil-nil.

En la unidad 52 (págs. 1057-1059) encontró algunas expresiones futbolísticas. Puede recordar la terminología del fútbol leyendo de viva voz el siguiente texto que reproduce parte de la retransmisión del final de un partido aparecida en la página 1057.

MacDonald to Patterson, on the left ... a beautiful pass ... Patterson ... He's got two defenders in front of him ... He's beaten one ... He's beaten two ... Whittaker is in the middle ... a good cross from Patterson ... and Whittaker has scored! A magnificent goal!

So, with only a few seconds left on the clock, the score is two-two. ... And it's all over! A marvellous match ... and the final score is Brazil 2, Scotland 2.

Aquí tiene un cuadro de resultados relativo a aquel y a otros partidos. El texto de la siguiente columna ejemplifica las diversas maneras en que se pueden expresar estos resultados en inglés.

FOOTBALL			
France	-----	3	England ----- 0
Spain	-----	4	Wales ----- 2
Brazil	-----	2	Scotland ----- 2

What was the score in the match between France and England?

- Three-nil.
- Three-nil to France.
- France three, England nil.
- France won by three goals to nil.

What was the score in the Spain-Wales match?

- Four-two.
- Four-two to Spain.
- Spain four, Wales two.
- Spain won by four goals to two.

What was the score in Brazil v. Scotland?

- Two-two./Two-all.
- Brazil two, Scotland two.
- It was a draw.
- It was { a two-two draw.
- a two-all draw.

v. (= versus)	/vi:/'vɜ:zəs/	contra
a draw	/ə drɔ:/	un empate

El orden de las palabras en las frases inglesas.

En estas páginas encontrará una explicación sistematizada acerca del orden de las palabras en los diferentes tipos de frases inglesas.

Puntos fundamentales.

Desde el principio del curso se ha puesto de manifiesto que la estructura básica de las frases afirmativas en inglés es como sigue:

Sujeto + verbo (+ complemento)

Es decir, el sujeto se coloca en primer lugar; en segundo lugar figura el verbo y, a continuación, se sitúa el complemento del verbo en el caso de que exista.

Los siguientes ejemplos, todos ellos refranes que usted ha visto anteriormente, ilustran la estructura básica de las frases afirmativas.

Sujeto.	Verbo.	Complemento.
Time	flies.	
Money	talks.	
Walls	have	ears.
Time	is	money.
Money	isn't	everything.

Otras partes de la frase, como las expresiones adverbiales, se colocan en torno a los tres elementos citados: al principio de la frase, entre el sujeto y el verbo, o al final de la frase.

Aquí tiene, como en el cuadro anterior, algunos refranes como ejemplo.

****	Sujeto.	****	Verbo.	Complemento.	****
	Tomorrow	never	comes.		
	Bad news		travels		fast.
	Life		begins		at forty.
East, west,	home		is	best.	
	All good things		must come		to an end.
	An apple	a day	keeps	the doctor	away.

Naturalmente, los escritores, en especial los poetas, se permiten una mayor libertad en el orden de las palabras que los usuarios "comunes" de la lengua. Esto puede verse, por ejemplo, en el primero de los siguientes versos de un poema del escritor inglés Tennyson.

**Every moment dies a man,
Every moment one is born.**

El orden de las palabras en el segundo verso es el usual. En el primer verso, sin embargo, el orden normal sería **Every moment a man dies**, o bien **A man dies every moment**.

Preguntas directas y preguntas indirectas.

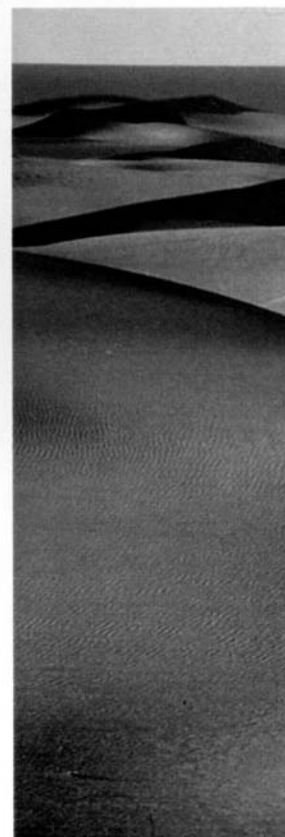
El orden básico de las palabras en las frases afirmativas, comentado en el párrafo anterior, se altera de modo considerable en las preguntas directas. Como sabe, éstas se forman invirtiendo el orden del sujeto y el verbo.

**Shakespeare was a dramatist.
Was Shakespeare a dramatist?**

Las preguntas directas también pueden construirse colocando un auxiliar delante del sujeto.

**Shakespeare wrote 37 plays.
Did Shakespeare write 37 plays?**

**They'd like
to know where
the sea is.**



Como ha visto en las páginas 1216 y 1217, en las preguntas indirectas se mantiene el orden original de las palabras. Es decir, ni se invierte el orden del sujeto y el verbo, ni se utiliza un auxiliar (ambos cambios caracterizan la estructura de las preguntas directas).

Usted ya ha practicado la transformación de preguntas directas que comienzan con una partícula interrogativa (**Who ...?**, **When ...?**, **Where ...?**, **How many ...?**) en preguntas indirectas. Sabe, por ejemplo, que la pregunta directa **Who was Charles Dickens?** puede adoptar estas formas:

Can you tell me who Charles Dickens was?
I'd like to know who Charles Dickens was.

Pero no todas las preguntas directas empiezan con una partícula interrogativa. Observe estos ejemplos:

Was Charles Dickens a novelist?
Did he write "Oliver Twist"?

Para transformar preguntas directas como las anteriores en preguntas indirectas se utiliza la palabra **if**.

Can you tell me if Charles Dickens was a novelist?
Can you tell me if he wrote "Oliver Twist"?

I'd like to know if Charles Dickens was a novelist.
I'd like to know if he wrote "Oliver Twist".



Respuestas breves para mostrar acuerdo.

En las páginas 1218 y 1219 de esta misma unidad ha practicado respuestas como **So am I**, **So have I**, **Nor do I** y **Nor can I**. El orden de las palabras en estas expresiones puede resultar sorprendente al principio, puesto que el sujeto se colocó al final de la frase; sin embargo, tales expresiones se utilizan con mucha frecuencia en inglés, y el orden indicado es el normal.

Tenga presente que en las expresiones para mostrar acuerdo es posible utilizar la palabra **neither** en lugar de la palabra **nor**, es decir, se puede responder **Neither do I**, **Neither can I**, etc.

El orden de los adjetivos.

El diálogo de la página 1220 incluye diversas expresiones formadas por un sustantivo precedido por varios adjetivos. Estas expresiones confirman algunas de las reglas comentadas anteriormente acerca del orden de colocación de los adjetivos.

– El orden tamaño-color.

a large silver spaceship
little green men
small blue fish

– El orden tamaño-color-material.

tiny red plastic hats

No obstante, en algunos casos es difícil ofrecer una regla general precisa con respecto al orden de los adjetivos, ya que determinadas expresiones poseen un orden fijo.

an Unidentified Flying Object

Asimismo, cuando no existe una regla definitiva que imponga el orden, la persona que habla o que escribe puede optar por colocar en primer lugar el adjetivo con menos sílabas, ya que a menudo este orden proporciona un ritmo más agradable a la expresión.

a strange, musical language

Este último ejemplo trae a colación un nuevo aspecto de las secuencias de adjetivos: ¿deberían separarse estos adjetivos con una coma en el lenguaje escrito? Las opiniones al respecto difieren considerablemente, pero según una idea muy difundida, debería introducirse una coma cuando se produce una ligera pausa en el habla. Así, por ejemplo, probablemente no se produciría dicha pausa entre las palabras **small** y **blue** en la expresión **small blue fish**, y, por tanto, no sería necesaria una coma en el lenguaje escrito. En cambio, sí que probablemente habría una ligera pausa entre las palabras **strange** y **musical** en la expresión **a strange, musical language**, por lo que se introduciría una coma al escribir la expresión.



Directions.

Después de haber visto en anteriores unidades las convenciones que rigen la disposición y la redacción de las cartas informales y de las cartas formales en inglés, aquí encontrará un ejemplo de cada tipo.

El motivo de las dos cartas que se reproducen en esta página es indicar a una persona el camino hacia un lugar en el que no ha estado anteriormente. En un caso, el destinatario y el remitente son amigos personales, mientras que en otro, la carta se inscribe en el contexto de las relaciones profesionales, y entre el destinatario y el remitente no hay ningún vínculo de amistad.

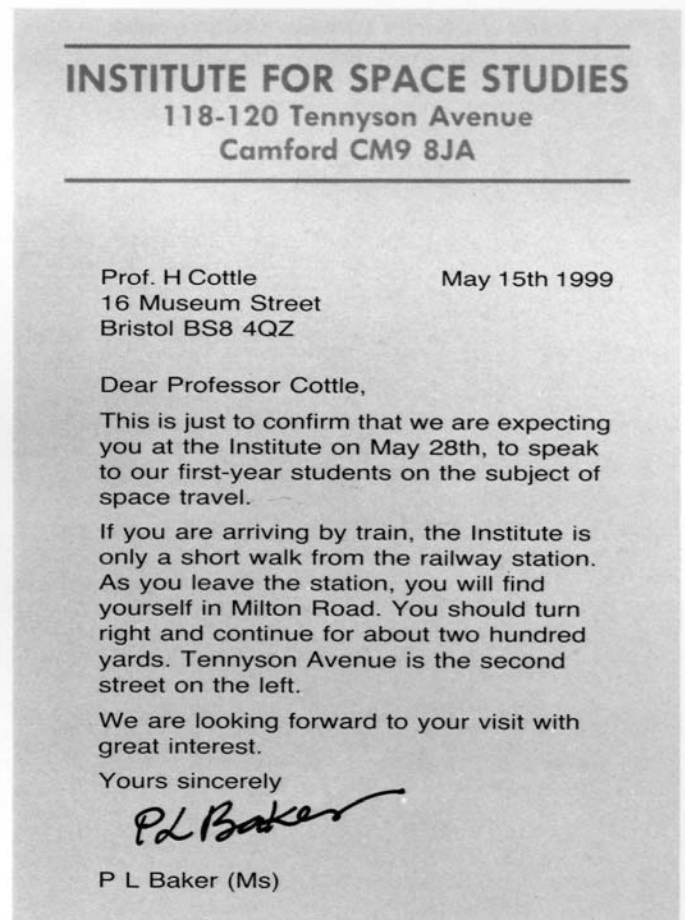
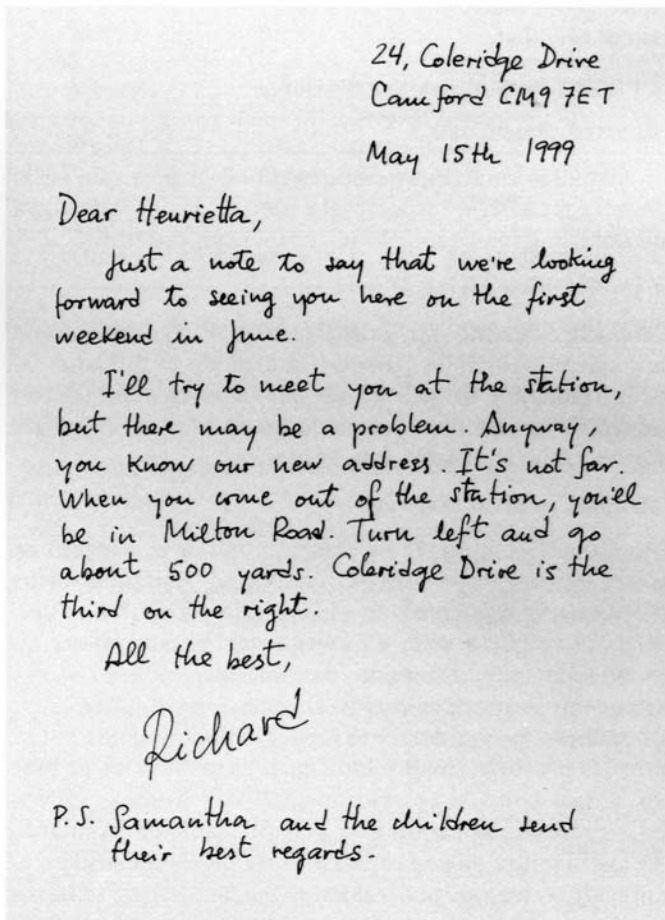
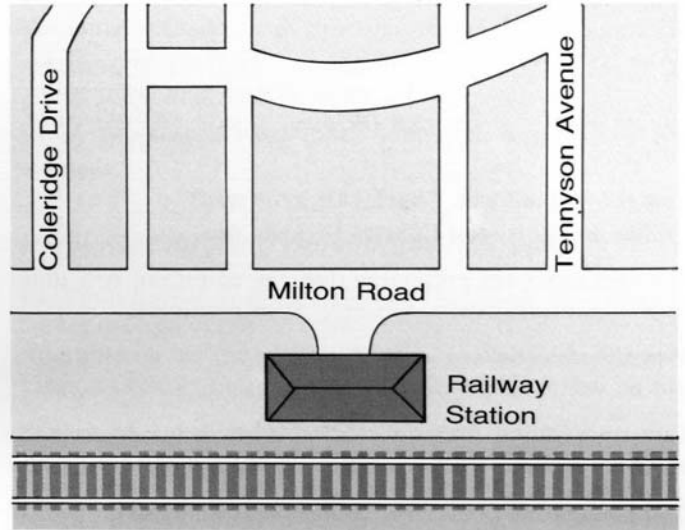
Al leer las cartas observará los rasgos de disposición y de estilo que diferencian una carta informal de una carta formal. Hay dos expresiones, una en cada carta, que usted todavía no conoce.

Just a note to say that ...

Sólo unas líneas para decir que ...

This is just to confirm that ...

Ésta es sólo para confirmar que ...



Spelling (6).

En el último apartado de **Spelling** se ha comentado la siguiente regla respecto a la formación del comparativo y el superlativo de los adjetivos: En los adjetivos de una sílaba se dobla la consonante final antes de añadir las terminaciones **-er** o **-est** cuando dicha consonante va detrás de una sola vocal, es decir, después de **a, e, i, o, u**, y no se dobla cuando va después de un grupo de vocales como **oo, ee, ou, ai, oa**, etc. Ha visto ejemplos como los siguientes:

hot	→	hotter	→	hottest
big	→	bigger	→	biggest
fat	→	fatter	→	fattest

cool	→	cooler	→	coolest
great	→	greater	→	greatest
loud	→	louder	→	loudest

La misma regla se aplica cuando se añaden las terminaciones **-ing** y **-ed** a verbos cuyo infinitivo tiene sólo una sílaba y termina con una consonante: ésta se dobla únicamente si va precedida por una sola vocal. Compare los siguientes ejemplos.

get	→	getting
run	→	running
swim	→	swimming

meet	→	meeting
sleep	→	sleeping
dream	→	dreaming

drop	→	dropped
plan	→	planned
stop	→	stopped

clean	→	cleaned
gain	→	gained
need	→	needed

Pero, ¿qué sucede con los verbos cuyo infinitivo tiene más de una sílaba y también termina con una consonante? La consonante final se dobla únicamente si va precedida por una sola vocal y si la sílaba final del infinitivo es tónica. Compare los siguientes ejemplos.

• •	→	beginning
begin	→	beginning
permit	→	permitted

• •	→	listening
listen	→	listening
visit	→	visited

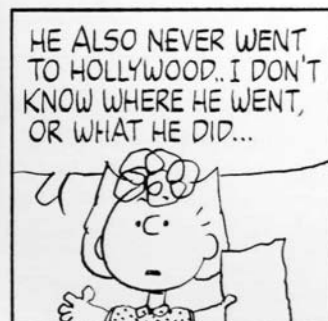
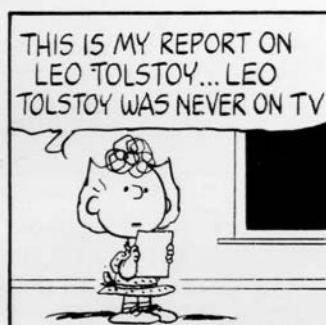
Aplicada a los verbos, esta regla es más difícil de recordar que aplicada a los adjetivos, de modo que, cada vez que encuentre un nuevo verbo inglés, es conveniente que siga el consejo que ya ha visto anteriormente en varias ocasiones: aprenda de memoria sus "tres partes" y su forma **-ing**, y también cómo se pronuncian.

Peanuts® by Charles M. Schulz.

En esta historieta Sally está en clase y lee a sus compañeros el informe que ha elaborado sobre el escritor ruso Lev Tolstoi (1828-1910). Sin embargo, Sally sabe tan poco de este escritor como las personas entrevistadas en los diálogos de páginas anteriores de esta unidad sabían de Ambrose Lewis.

Utilice el método habitual de lectura antes de consultar la traducción. Aquí tiene el significado de dos palabras que todavía no conoce.

report informe, relato **hit** golpear, pegar



Traducción del diálogo de las viñetas.

Éste es mi informe sobre Lev Tolstoi ... Lev Tolstoi nunca estuvo en televisión.
 Tampoco fue nunca a Hollywood ... No sé dónde fue, ni qué hizo ...
 De hecho, esto no tiene mucho de informe ... lo que trae a colación el tema de por qué me levanté de la cama esta mañana ...
 ¡¡No me pegue!!



British poets.

El poeta británico más importante es William Shakespeare que, desde luego, es también el principal dramaturgo en lengua inglesa. Varios novelistas son asimismo conocidos como poetas, por ejemplo, Thomas Hardy (pág. 948), D.H. Lawrence (pág. 968) y Kingsley Amis (pág. 968).

En unidades anteriores usted ha visto también los nombres de los siguientes poetas británicos:

Robert Burns	1759-1796	Scottish
John Keats	1795-1821	English
John Milton	1608-1674	English
Brian Patten	1946	English
Alfred, Lord Tennyson	1809-1892	English
Dylan Thomas	1914-1953	Welsh
William Wordsworth	1770-1850	English

Si le interesa la poesía, probablemente le gustará conocer los nombres de otros poetas británicos. En el cuadro que figura a continuación puede ver una selección.

16th and 17th centuries.

Edmund Spenser
John Donne

Robert Herrick
John Dryden

18th and 19th centuries.

Alexander Pope
Thomas Gray
William Blake
Samuel Taylor Coleridge
Walter Savage Landor
Percy Bysshe Shelley

George Gordon,
Lord Byron
Elizabeth Barrett Browning
Robert Browning
Matthew Arnold
Gerard Manley Hopkins

20th century.

W.B. Yeats
Hilaire Belloc
Siegfried Sassoon
Rupert Brooke
Edith Sitwell
T.S. Eliot
Wilfred Owen
Robert Graves

Stevie Smith
John Betjeman
W.H. Auden
Roy Fuller
R.S. Thomas
Philip Larkin
Ted Hughes
George MacBeth

En la página siguiente se reproducen cuatro poemas cortos de autores británicos. Observe que uno de los poemas, el de Brian Patten, aparece sin puntuación, tal como lo quiere el autor. Lea los poemas e intente entender lo que dicen. Para ello consulte la traducción de las palabras nuevas que figura en esa misma página, a cuyo pie encontrará la traducción completa de dos de los poemas.

También en la página siguiente se han reproducido dos famosos fragmentos de obras de William Shakespeare escritas en verso: las líneas iniciales de *Macbeth*, y algunos versos del parlamento de uno de los personajes de *As You Like It*, Jaques.

Es de todos conocido que el inglés que emplea Shakespeare es muy diferente del inglés que se habla hoy en día; sin embargo, en estos dos fragmentos sólo hay una frase que refleja esa diferencia: **ere the set of sun**, que en inglés actual sería: **before sunset** (antes de la puesta del Sol).

Lea los fragmentos y vea qué puede entender de ellos con la ayuda de la traducción de las palabras nuevas. Después consulte las traducciones completas.



Lord Byron
(1788-1824).



T.S. Eliot
(1888-1965).

All those poets were born in England, except W.B. Yeats (born in Ireland), Hilaire Belloc (born in France), T.S. Eliot (born in the USA), R.S. Thomas (born in Wales) and George MacBeth (born in Scotland).

Four short poems by British poets.

Death stands above me

Death stands above me, whispering low
I know not what into my ear;
Of his strange language all I know
Is, there is not a word of fear.

Walter Savage Landor

Little Fish

The tiny fish enjoy themselves
in the sea.
Quick little splinters of life,
their little lives are fun to them
in the sea.

D. H. Lawrence

The Early Morning

The moon on the one hand, the dawn on the other:
The moon is my sister, the dawn is my brother.
The moon on my left hand and the dawn on my right.
My brother, good morning; my sister, good night.

Hilaire Belloc

The Wrong Poem

In the morning I get up and there is nothing to do
I tell myself it is only temporary
In the afternoons I am bored I dislike what I am
I tell myself it is only temporary
In the evening I meet a woman I no longer care for
I tell myself it is only temporary
At night alone confused I listen to my heart beating
I tell myself it is only temporary

Brian Patten

Traducción de los poemas de Landor y Lawrence.

La muerte está sobre mí

La muerte está sobre mí, susurrando bajo / no sé qué en mi oído; /
de su lenguaje extraño todo lo que conozco / es que no hay ni una
palabra de miedo.

Peces pequeños

Los peces diminutos se divierten / en el mar. / Rápidas y pe-
queñas astillas de vida, / sus pequeñas vidas les resultan diverti-
das / en el mar.

Some famous lines from plays by Shakespeare.

ACT ONE

SCENE I. *An open place.*

Thunder and lightning. Enter three Witches.

- 1 *Witch.* When shall we three meet again?
In thunder, lightning, or in rain?
2 *Witch.* When the hurlyburly's done,
When the battle's lost and won.
3 *Witch.* That will be ere the set of sun.
1 *Witch.* Where the place?
2 *Witch.* Upon the heath.
3 *Witch.* There to meet with Macbeth.

From: *Macbeth* by W. Shakespeare, Act 1, Scene I.

Jaques. All the world's a stage,
And all the men and women merely players;
They have their exits and their entrances;
And one man in his time plays many parts,
His acts being seven ages.

From: *As You Like It* by W. Shakespeare, Act 2, Scene VII.

whispering low	susurrando bajo	
fear	miedo	
splinters of life	astillas de vida	
dawn	alba, amanecer	
temporary	transitorio(ria), pasajero(ra)	
bored	aburrido(da)	
a woman I no longer care for	una mujer que ya no me importa	
confused	confuso(sa)	
witch	bruja, hechicera	stage escenario
hurlyburly	estruendo, tumulto	merely simplemente
heath	brezal	

Traducción de los versos de Shakespeare.

Acto primero. / Escena I. Un lugar abierto. / Truenos y relámpagos. Entran tres brujas. / Bruja 1. ¿Cuándo volveremos a encontrarnos las tres? / ¿En el trueno, los relámpagos o la lluvia? / Bruja 2. Cuando acabe el estruendo. / cuando la batalla esté perdida y ganada. / Bruja 3. Eso será antes de la puesta del sol. / Bruja 1. ¿En qué lugar? / Bruja 2. Sobre el brezal. / Bruja 3. Allí nos encontraremos con Macbeth.

Jaques. El mundo entero es un escenario. / y todos los hombres y mujeres simplemente actores; / tienen sus salidas y entradas; / y un hombre en su tiempo representa muchos papeles; / siendo sus actos siete edades.



Key points from this unit.

– Preguntas indirectas con partículas interrogativas.

Do you know where William Shakespeare was born?
Can you tell me where he was born?
I'd like to know how many plays he wrote.

– Preguntas indirectas con la palabra *if*.

Do you know if Charles Dickens was English?
Can you tell me if he visited America?
I'd like to know if he was born in London.

– Frases breves para mostrar acuerdo.

So	{	am I.	Nor	Neither	{	am I.
		have I.				have I.
		do I.				do I.
		did I.				did I.
		can I.				can I.

– El orden de los adjetivos delante de sustantivos.

little green men
small blue fish
tiny red plastic hats
Unidentified Flying Objects
a strange, musical language

– Algunas palabras utilizadas para dar los resultados de competiciones deportivas.

<i>Tennis:</i>		<i>Football:</i>	
15-0	Fifteen-love.	2-0	Two-nil.
30-30	Thirty-all.	3-3	Three-all.
40-40	Deuce.		

– Las normas que rigen la duplicación de consonantes delante de las terminaciones verbales *-ing* y *-ed*.

plan	clean	permit	visit
planning	cleaning	permitting	visiting
planned	cleaned	permitted	visited

– El tipo de lenguaje utilizado en las cartas formales y en las cartas informales.

Dialogue.

Read the dialogue and listen to it on the cassette. Elizabeth, Jeff, Anna and Angela are playing tennis: Jones and Grant v. Walker and Carpenter. They are nearly at the end of the match.

It's moving very fast.
I don't think it's a plane.

Well, what do you think it is?
A UFO?

A huge silver spaceship,
full of little green men?





Dialogue.

- Jeff: Oh. Sorry, Elizabeth.
 Angela: What's that?
 Elizabeth: Sorry?
 Anna: What's the score now?
 Jeff: Advantage Walker and Carpenter.
 Elizabeth: Come on, Jeff. Where's your fast, powerful serve?
 Jeff: Here it comes. (*He serves badly.*) Oh. That wasn't it. ... Here it comes now. (*He serves badly again.*) Oh.
 Anna: Thank you, Jeff. Game, set and match to Carpenter and Walker.
 Elizabeth: Well, we won't be playing at Wimbledon next year, Jeff.
 Jeff: Nope.
 Angela: Nor will we. But it was a good game.
 Anna: Oh, yes. A game full of fast, exciting rallies.
 Jeff: Well, I wouldn't say that exactly.
 Elizabeth: Nor would I. I'd say it was a game full of short, gentle rallies.
 Angela: That's a very good description.
 Jeff: I'm exhausted!
 Anna: Let's go and have a drink. It's starting to get dark anyway.
 Elizabeth: Good idea.
 Jeff: What's that?
 Elizabeth: What?
 Jeff: That. Up there.
 Angela: It's a plane.
 Jeff: Are you sure? It's moving very fast. I don't think it's a plane.
 Anna: Well, what do you think it is? A UFO?
 Elizabeth: A huge silver spaceship, full of little green men?
 Jeff: UFOs are not huge silver spaceships, full of little green men.
 Angela: That's right. They're full of small blue fish, wearing tiny red plastic hats—
 Jeff: —and speaking a strange, musical language. Yes, I saw that TV programme too.
 Anna: Oh, yes. So did I. What was that professor's name?
 Angela: I don't remember what her name was, but she certainly had some interesting ideas.
 Jeff: I wonder if she was serious.
 Elizabeth: Come on, Jeff. I'll buy you a UFO cocktail.
 Jeff: What's a UFO cocktail?
 Elizabeth: An Unsweetened Fresh Orange juice.
 Anna: Good idea. I'll have one too.
 Angela: So will I.
 Jeff: OK. Let's go!

powerful	/ˈpaʊəfʃl/	poderoso(sa)
Here it comes.	/hɪər ɪt kʌmz/	Aquí llega.
rally	/ˈræli/	peloteo
exhausted	/ɪɡˈzɔːstɪd/	exhausto(ta)
get dark	/get dɑːk/	oscurecer
unsweetened	/ˌʌnˈswiːtənd/	sin azucarar

Observe que la palabra **serve**, que vio en la página 1222 como verbo (**Mr McIntyre to serve**), puede utilizarse también en función de sustantivo como alternativa a la palabra **service** (**Where's your fast, powerful serve/service?**).

Wimbledon, en el sudoeste de Londres, ha sido la sede central del **All England Lawn Tennis Club** desde 1877; allí se celebra cada año un campeonato internacional de tenis.



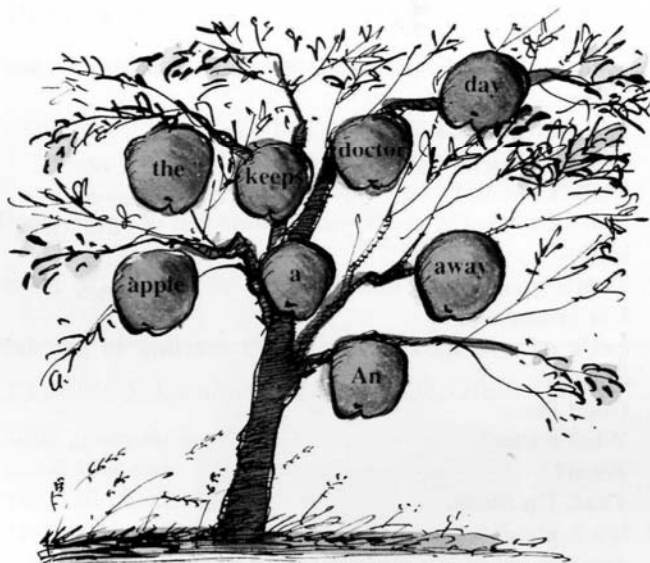


Test 60.

Check yourself on what you have learnt in this unit. (Answers at the end of Unit 64.)

- The words in these proverbs are in the wrong order. Put them in the right order.

Tomorrow/comes/never
 ears/have/Walls
 news/fast/Bad/travels
 the/apple/keeps/a/doctor/An/day/away
 eggs/can't/make/You/an/omelette/without/breaking



- Put in if of where.

Do you know T. S. Eliot was born?
 I'd like to know he was born in England or in the USA.

Can you tell me William Shakespeare died?
 I want to know he died in London or in Stratford-upon-Avon.

- Put in the missing words.

I really like rock music. - So I.
 I can't stand jazz. - Nor I.
 I'm interested in opera. - I.
 I've never liked folk music. - I.

- Explain the differences between the expressions in these pairs.

the right order	and	the wrong order
big	and	huge
small	and	tiny
tired	and	exhausted

- Write these tennis scores in numbers.

Love-fifteen.	Thirty-all.
Fifteen-all.	Thirty-forty.
Fifteen-thirty.	Deuce.

- Give the -ing forms of these verbs. Be careful with the spelling.

run	.....	sleep	.....
swim	.....	plan	.....
dream	.....	begin	.....
stop	.....	visit	.....

- Answer these questions about yourself.

Have you ever seen a UFO?
 Do you think that UFOs are huge silver spaceships, full of little green men?
 Are you interested in poetry?
 Do you think that Ambrose Lewis is a *real* British poet?

Answers to exercises.

Page 1215.

- Better late than never.
- Life begins at forty.
- Bad news travels fast.
- Easier said than done.
- Tomorrow is another day.
- Two heads are better than one.
- The best things in life are free.

Page 1217.

Can you tell me where Charles Dickens was born? Can you tell me when he was born? Can you tell me how many novels he wrote? Can you tell me what his wife's name was? Can you tell me when he visited America? Can you tell me when he died?

Page 1218.

Ambrose Lewis sigue siendo un misterio. El Dr West cree que es un poeta fascinante, y así lo cree también la profesora Whitney. Pero el Dr West no sabe mucho acerca de él, y la profesora Whitney tampoco.

Page 1219.

- am.
- was.
- did.
- do.
- have.
- would.



Test 59: Answers.

1. A: *Did Jack's train arrive on time?*
 B: *No. It was two hours late.*
 A: *What time did it arrive?*
 B: *Seven o'clock. I'd been waiting at the station since twenty to five.*
 A: *Never mind. Better late than never.*



2. *We watched a film on TV last night. It was an old western called "The Man from Laramie", starring James Stewart. I had not seen it before, and I enjoyed it very much. Norman had seen it before. In fact, he had seen it three times. He went to bed before the end.*
3. Richard Harenger era un hombre feliz.
 El Dr Audlin miró el reloj de su escritorio.
 Sandy Westcott había tomado un par de cócteles y estaba empezando a sentir hambre.
 Era americana y se había divorciado de dos maridos.

4. **depressed** significa "deprimido(da)", y **depressing** significa "deprimente".

Las dos expresiones tienen el mismo significado: "un barman", "un(una) camarero(ra)", pero **a bartender** se emplea de forma predominante en inglés americano, mientras que **a barman** es más característica del inglés británico.

En las cartas, escribir una coma después del saludo inicial (**Dear Mr Jones,**) es la convención británica, mientras que escribir dos puntos (**Dear Mr Jones:**) es la convención americana.

All the best es una expresión utilizada para finalizar una carta de carácter informal, mientras que **Yours sincerely** es una expresión que se emplea para finalizar una carta formal.

- | | | |
|-----------|-------------|-------------|
| 5. arrive | arrived | arrived |
| disappear | disappeared | disappeared |
| leave | left | left |
| meet | met | met |
| pass | passed | passed |
| write | wrote | written |
6. *wrote:* past simple
had written: past perfect simple
was writing: past continuous
had been writing: past perfect continuous
7. **Yes./Yes, I had./No./No, I hadn't.**
Yes./Yes, I had./No./No, I hadn't.



Fase 3: Forward camp.

Campamento avanzado.

Unidades 41-72. Cassettes 11-18.

Contenido de la unidad 61:

- Expresiones relativas al aprendizaje de una lengua y opiniones acerca de las lenguas.
- Algunos términos gramaticales.
- El acento de una persona nativa de Irlanda del Norte.
- El uso de los dos puntos en las frases inglesas.
- Más ejemplos de cartas formales e informales.

Y muchas cosas más.